



SANTO TOMAS 2022

PRENTSA DOSSIERRA / DOSSIER DE PRENSA

**#DONOSTIA
#SAN SEBASTIÁN** FESTAK

AURKIBIDEA / ÍNDICE



Egitaraua / Programa	03
Feriako protagonista / La protagonista de la Feria	07
Postuak eta planoak / Puestos y planos	08
Lehiaketak / Concursos	17
Haurrentzako ekitaldiak / Actividades infantiles	20
Herri Kirolak / Deporte rural	23
Bertsolariak / Bersolaris	24
Lore eta landareak protagonistak / Las flores y plantas protagonistas	25
Abere Erakusketa / Exposición de animales	26
Musika eta dantza: kalejirak, trikitixa, euskal dantza, muxikoak, erromeria / Música y bailables: pasacalles, trikitixa, danzas vascas, muxikoak, romería	27
Donostiako Baserritar Jantzien IV. Lehiaketa / IV Concurso Trajes de Baserritarra	28
Auzoetan / En los barrios	29
Festa jasangarriagoengatik / Por una fiesta más sostenible	32

EGITARAUA

10:00 - 18:00

- **DONOSTIALDEKO EZTI LEHIAKETA** Ezti eta erleen erakusketa eta tailerrak Bretxa plazan.

10:00 - 20:00

- **TXISTORRA, TALO, OGIA, GAZTA, ERROSKILLAK, TXORIZOA, EZTIA, SAGARDOA, ARTISAUTZA SALMENTA:** Konstituzio plazan, Sarriegi plazan, San Juan kalean, Bretxa plazan, Boulevard zumardian, Okendo plazan, Elkano kalean, Gipuzkoa plazan, Txurruka kalean.
- **ROXAITO TXERRIAREN ERAKUSKETA** Konstituzio plazan.
- **ABERE ERAKUSKETA** Okendo plazan.
- **BARAZKI eta FRUITU LEHIAKETA JOSE SALABERRIA** Memoriala Konstituzio plazan.
- **TXORIMALO LEHIAKETA** Zuloaga plazan.

11:00-14:00

HAURRENTZAKO TAILERRA Olentzero eta Mari Domingiren Txotxongiloen tailerra Zuloaga Plazan.

11:00 - 13:30

XXVI. EUSKAL HERRIKO TXISTOR LEHIAKETA Gipuzkoa plazan, Foru Aldundiaren aurrealdean (13:30ean sari banaketa). **Euskal Herriko Kultural Gastronomiko Etxearen** laguntzarekin.

11:30

DONOSTIAKO BASERRITAR JANTZIEN IV. LEHIAKETA Boulevardeko kioskoan. Antolatzailea: **Gero Axular dantza taldea**. (13:30ean sari banaketa).

12:00

KALEJIRA Estanga Trikitixa eskolarekin feria osoan zehar.

13:00

Barazki eta Fruitu lehiaketa Jose Salaberria Memoriala, Ezti lehiaketa eta Txorimalo lehiaketen SARI BANAKETA Boulevardeko kioskoan.

13:00

BERTSOLARIAK Trinitate plazan.
Parte hartzaileak: Beñat Gaztelumendi eta Nerea Ibarzabal.

13:30

V. URREZKO KOPA, AIZKOLARIAK, emakumeak Trinitate plazan.

Aizkolariak: **Maika Ariztegi** (Ituren), **Irati Astondoa** (Zeanuri), **Amalur Arbelaitz** (Oiartzun), **Xanta Sousa** (Lesaka), **Nerea Arruti** (Urnieta), **Uxue Ansorregi** (Mendaro), **Garazi Arruti** (Bilbo), **Beatriz Tanco** (Murillo el Fruto) eta **Nerea Sorondo** (Bera).

14:30

KALEJIRA Trikitixa taldeekin feria osoan zehar **Auntxa eskola** eta **Udal Musika eta Dantza eskolarekin**. Irteera puntuak: San Juan-Arrandegi kalea eta Gipuzkoa plaza-Andia kalea.

15:00-17:00

HAURRENTZAKO TAILERRA Olentzero eta Mari Domingiren txotxongiloen tailerra Zuloaga Plazan.

16:00-18:00

HAURRENTZAKO JOKUAK Baserriko parkea Zuloaga Plazan.

18:30-19:30

MUXIKOAK ALAKEN taldearekin Boulevardeko kioskoan. Ondoren **Larraidantza**.

Antolatzailea: **Herridantza Dantza Taldea elkarte**.

19:45-20:45

ERROMERIA ALAKEN taldearekin Boulevardeko kioskoan.

PROGRAMA

10:00 - 18:00

- **CONCURSO DE MIEL DE DONOSTIALDEA** Exposición de miel, abejas y talleres en la plaza de la Bretxa.

10:00 - 20:00

- **VENTA de TXISTORRA, TALOS, PAN, QUESO, ROSQUILLAS, CHORIZO, MIEL, SIDRA, ARTESANÍA...** plaza de la Constitución, plaza de Sarriegi, calle de San Juan, plaza de la Bretxa, alameda del Boulevard, plaza de Okendo, calle de Elkano, plaza de Gipuzkoa, calle de Txurruka,
- **EXHIBICIÓN DE LA CERDA ROXAITO** en la plaza de la Constitución.
- **EXHIBICIÓN DE ANIMALES** en la plaza de Okendo.
- **CONCURSO DE VERDURAS, HORTALIZAS Y FRUTAS, Memorial “JOSE SALABERRIA”** en la plaza de la Constitución.
- **CONCURSO DE ESPANTAPÁJAROS** en la plaza de Zuloaga.

11:00-14:00

TALLER INFANTIL Taller de marionetas de Olentzero y Mari Domingi en la plaza de Zuloaga.

11:00 - 13:30

XXVI CONCURSO DE TXISTORRA DE EUSKAL HERRIA en la plaza de Gipuzkoa, frente a la Diputación. (13:30 entrega de premios).
Con la colaboración de **la Casa Cultural Gastronómica de Euskal Herria**.

11:30

IV CONCURSO DE TRAJES DE BASERRITARRA DE DONOSTIA en el quiosco del Boulevard. (13:30 entrega de premios). Organiza: **Gero Axular dantza taldea**.

12:00

KALEJIRA con **TRIKITIXA, Estanga eskola** por las calles del recinto ferial.

13:00

ENTREGA DE PREMIOS Concurso de Verduras, Hortalizas y Frutas, Memorial José Salaberria, Concurso de miel y Concurso de Espantapájaros, en el quiosco del Boulevard.

13:00

BERTSOLARIS en la plaza de la Trinidad.
Participantes: Beñat Gaztelumendi y Nerea Ibarzabal.

13:30

V COPA DE ORO DE AIZKOLARIS modalidad femenina en la plaza de la Trinidad.

Participan: **Maika Ariztegi** (Ituren), **Irati Astondoa** (Zeanuri), **Amalur Arbelaitz** (Oiartzun), **Xanta Sousa** (Lesaka), **Nerea Arruti** (Urnieta), **Uxue Ansozregi** (Mendaro), **Garazi Arruti** (Bilbo), **Beatriz Tanco** (Murillo el Fruto) y **Nerea Sorondo** (Bera).

14:30

KALEJIRA con los grupos de trikitixa **Auntxa eskola** y **Escuela Municipal de Música y Danza** por las calles del recinto ferial. Puntos de salida: Calle San Juan-Pescadería y plaza Gipuzkoa-calle Andia.

15:00-17:00

TALLER INFANTIL “Taller de marionetas de Olentzero y Mari Domingi” en la plaza de Zuloaga.

16:00-18:00

JUEGOS INFANTILES Baserriko parkea en la plaza de Zuloaga.

18:30-19:30

MUXIKOAK con el grupo **ALAKEN** en el quiosco del Boulevard. A continuación, **Larraidantza**.

Organiza: **Herridantza Dantza Taldea elkartea**.

19:45-20:45

ROMERÍA con el grupo **ALAKEN** en el quiosco del Boulevard.

FERIAKO PROTAGONISTA /
LA PROTAGONISTA DE LA FERIA

ROXAITO



Euskal baserrietan mendian ezkur, gaztain, belar eta sastraka artean aske hasitako Basatxerri txerria da Roxaito. Gure baserritarrek elkarrekin kooperatiba batean mimo handiz eta ez transgenikoak diren, arto, garagar, hilar naiz baba eta sojaz osaturiko janari naturalez hazitako txerrien produktuak merkaturatzen dira Basatxerri izenarekin.

Roxaito es una cerda Basatxerri. Cerda que se ha criado libre, entre bellotas, castañas, hierbas y matorrales en los caseríos vascos. Nuestros baserritarras juntos en una cooperativa comercializan los productos derivados del cerdo con el nombre de Basatxerri, son cerdos criados con gran mimo y con comida natural compuesta de maíz, cebada, habas y soja.

JARRIKO DIREN POSTUAK / PUESTOS A INSTALAR

Artisautza / Artesanía:	25 postu / 25 puestos
Kontserbak / Conservas:	2 postu / 2 puestos
Hestebeteak, urdaiazpikoak / Embutidos, jamones:	4 postu / 4 puestos
Loreak / Flores:	3 postu / 3 puestos
Fruitu lehorrak, garrapiñatuak / Frutos secos, garrapiñadas:	5 postu / 5 puestos
Eztia / Miel:	7 postu / 7 puestos
Ogia / Pan:	2 postu / 2 puestos
Ahateren produktuak / Productos del pato:	5 postu / 5 puestos
Gazta eta esnekiak / Queso y lácteos:	16 postu / 16 puestos
Gozogintza / Repostería:	13 postu / 13 puestos
Erroskilak / Rosquillas:	8 postu / 8 puestos
Sagardoa / Sidra:	5 postu / 5 puestos
Taloak / Talos	10 postu / 10 puestos
Barazkiak eta fruituak / Frutas y verduras:	4 postu / 4 puestos
Ardoak eta likoreak / Vinos y licores:	4 postu / 4 puestos
Beste batzuk / Varios:	8 postu / 8 puestos
Txistor postuak / Puestos de chistorra	45 postu / 45 puestos

Guztira 166 postu / 166 puestos en total



SANTO TOMAS FERIA 2022

KONSTITUZIO PLAZA
PLAZA DE LA CONSTITUCION

#DONOSTIA
#SAN SEBASTIÁN FESTAK

donostiakultura



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

26	27	28	29	30	31	32	33	34
----	----	----	----	----	----	----	----	----

25	1 ANTIGUOKO K.E. FUTBOL SALA 2 OXFAMINTERMON	TXISTORRA TXISTORRA	35
24	3 MARTUTENEO DANBORRADA 4 KRESALA DANTZA TALDEA 5 ALTZA HERRIA	TXISTORRA TXISTORRA TXISTORRA	36
23	6 EGIA BIZIRIK AUZO ELKARTEA 7 COLEGIO ALEMAN 8 LUBERRI	TXISTORRA TXISTORRA TXISTORRA	37
22	9 IZAR GORRIA 10 TTAN TTAKUN IRRATIA 107.2FM	TXISTORRA TXISTORRA	38
21	PASABIDEA 12 ZAPIAIN S.A.T. 13 ZAPIAIN S.A.T.	PASO SAGARDOA/SIDRA SAGARDOA/SIDRA	39
20	14 ROBERTO MTZ DE LAHIDALGA 15 AMATXO PASABIDEA	TXORIOGIAK/TXORIPANES GAZTA/QUESO PASO	40
19	17 LAS MANITAS DE SACRAMENIA 18 GARILORE SC 19 MIEL ERLAN	ARKUME ESKUAK/ MANITAS DE LECHAL GOZOGINTZA/REPOSTERIA EZTIA / MIEL	41
18	20 BURUAGA ARDITEGIA 21 GAEC IRIBARNE 22 DAVID TEJEDOR	GAZTA/QUESO AHATEREN PRODUKTUAK/ PRODUCTOS DEL PATO	42
17	23 GONZALO GARCIA 24 GAEC XISTU 25 SARL ARRASTIA	ERROSKILAK / ROSQUILAS GOZOGINTZA / REPOSTERIA GAZTA / QUESO	43
pasabidea	26 KONDAIRA GARAGARDO ARTISAUAK	GOZOGINTZA/REPOSTERIA ARTISAU GARAGARDOA/ CERVEZA ARTESANA GAZTA/QUESO	pasabidea
15	27 JEINGENEOA ESNEKIAK 28 SARRIKOLA OGITEGIA 29 BASATXERRI KOOP.	OGIA/PAN HESTEBETEA/EMBUTIDOS	45
14	30 ANA AÑIBARRO 31 QUESOS GUARA S.L. 32 SARL AGERRIA	GOZOGINTZA/REPOSTERIA GAZTA / QUESO AHATEAREN PRODUKTUAK/ PRODUCTOS DEL PATO	46
13	33 PASTAS ARTESANAS IGNACIO J. VIDAURRE 34 J. ARANBURU ELKARTEA SAT 35 GARRARTE DONOSTIA	GOZOGINTZA/REPOSTERIA GAZTA / QUESO GARRAPIÑATUAK/GARRAPIÑADAS	47
12	36 MARCOS URDANGARIN 37 GURUTZETA S.A.T. 38 IVAN GARCIA ALONSO	KARAKOLAK/CARAOLES SAGARDOA/SIDRA GOZOGINTZA/REPOSTERIA	48
pasabidea	39 QUESERÍA GAIA 40 AGUIRREZABAL ANAIK S.C. 41 ROSKOGINTZA	GAZTA/QUESO HESTEBETEA/EMBUTIDOS GOZOGINTZA/REPOSTERIA	pasabidea
10	42 QUESOS MONTBRÚ 43 EL HOLANDÉS ERRANTE PASABIDEA	GAZTA / QUESO GAGARDOAK / CERVEZAS PASO	50
9	45 Mª PILAR MIGUEL ALBO S.L. 46 EMBUTIDOS CILLAMAYOR 47 ASTIGARRAGAKO GURUTZETA SL	KONTSERBAK/CONSERVAS HESTEBETEA/EMBUTIDOS SAGARDOA/SIDRA	51
8	48 RAMON ALGUERÓ PASABIDEA	TALOAK/TALOS PASO	52
7	50 MARTU - JAIK 51 BIHOTZ INGURU BASO-ESKOLA 52 KALE LAGUNAK	TXISTORRA TXISTORRA TXISTORRA	53
6	53 HERRERA KE 54 TXONDORRA	TXISTORRA TXISTORRA	54

WC	5	4	3	2	1	WC
----	---	---	---	---	---	----

LIBURUTEGIA – BIBLIOTECA

Plazaren erdian / En el centro de la plaza

BARAZKI ETA FRUITUEN LEHIAKETA / CONCURSO DE FRUTAS Y VERDURAS

Roxaito Txerria



SANTO TOMAS FERIA 2022

GIPUZKOA PLAZA

#DONOSTIA
#SAN SEBASTIAN



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN



ANDIA ←

GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA – DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA

PEÑAFLORIDA →

39	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	53	54	55	56	57
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

TXURRUKA ←

75

38	37	36	35	34	32	31	30	29	27	26	25	24
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

BIDELUZE terraza

ATAUNGO
TALOGILEAK

1	ANOETA IZOTZ TALDEA	TXISTORRA
2	EUSKAL GIROK ELKARTEA	TXISTORRA
3	NORDIC WALKING DONOSTIA URBAN	TXISTORRA
5	TEJERA CANO, M ^l LUISA	<u>PASABIDEA</u> ERROSKILAK / ROSQUILLAS
6	BERROETA ELKARTEA	OGIA / PAN
7	CASA ECEIZA S.L.	GOZOGINTZA / REPOSTERIA
8	AGOUR BERRI S.L.	GAZTA / QUESO
9	IKER EKISOAIN	EZTIA / MIEL
10	PASTELERIA GOIURI	GOZOGINTZA / REPOSTERIA
11	POXTINEROKO GAZTA	GAZTA / QUESO
12	DESTILERIAS ARTESANALES VIRGEN DEL CISNE	LIKOREAK / LICORES
13	HAMEKA	AHATEREN PRODUKTUAK / PRODUCTOS DEL PATO
14	S.A.T. BIKAIN	GAZTA / QUESO
15	GORROTXATEGI S.L.	GOZOGINTZA / REPOSTERIA
16	INES FLORES NAVARRETE	FRUTU LEHORRAK / FRUTOS SECOS
17	BIALDEA GUREA	EZTIA / MIEL
18	JAMACUJO	PIPER SALTSAK / SALSAS DE PIMIENTO
20	NANPAR BIDEAK S.COOP.	<u>PASABIDEA</u> GAZTA / QUESO
21	GARRAPINADAS M. SANCHEZ CB	GARRAPINATAK / GARRAPINADAS
22	GARRARTE	GOZOGINTZA / REPOSTERIA
23	ZUBIETAKO TALOAK	TALOAK / TALOS

TXISTOR LEHIAKETA

24	JESUS ETXEOGQIEN	TXISTORRA
25	GERO AXULAR DANTZA TALDEA	TXORIZON / CHORIZO
26	JOSE GABRIEL PEREZ GAONA	GOZOGINTZA / REPOSTERIA
27	ATEKOA GAZTATEGIA	GAZTA / QUESO
29	GIEZ BERRI - EUGENIO ELORZA	<u>PASABIDEA</u> EZTIA / MIEL
30	HERMANOS PUENTE TORDERA	HESTEBETEAK / EMBUTIDOS
31	ARANITZAZU GOZOGINTZA	PASTELAK, TRUFAK / PASTELES, TRUFAS
32	MAISON D'UFREXE	AHATEREN PRODUKTUAK / PRODUCTOS DEL PATO
34	MIEL BAIGORRI	<u>PASABIDEA</u> EZTIA / MIEL
35	GARRARTE PRODUCTOS ARTESANOS	GARRAPINATAK / GARRAPINADAS
36	LA MARIETA TEA	TEAK / TES
37	BAQUELAND BREWING CO.	GARAGARDOA / CERVEZA
38	PITTIKA GASNATEGIA	GAZTA / QUESO
39	RAFA GORROTXATEGI 1680 S.L.	TURROIA ETA GOZOGINTZA / TURRON / REPOSTERIA
41	EMBOTTIS CAN GABURRA	<u>PASABIDEA</u> HESTEBETEAK / EMBUTIDOS
42	KATEALDE ARTESANOS, S.L.	AHATEREN PRODUKTUAK / PRODUCTOS DEL PATO
43	ALPES PYRENEES	GAZTA / QUESO
44	MEABE	GOZOGINTZA / REPOSTERIA
45	JOSE ANTONIO DELA CRUZ	ERROSKILAK / ROSQUILLAS
46	JOSE RAMON ETXABE	GAZTA / QUESO

LAZKAOKO
TALOGILEAK

47	INES ITURRATE	EZTIA / MIEL
48	DULCES VIRGEN DE UJUÉ	GARRAPINATAK / GARRAPINADAS
49	CHOCOLATES DE NAVARRA S.A.L.	TXOKOLA TEAK / CHOCOLATE
50	BARQUILLOS EL CAPOTICO	GOZOGINTZA / REPOSTERIA
		<u>PASABIDEA</u> <u>PASABIDEA</u>
53	AXULAR LIZEOA	TXISTORRA
54	HAURTZOAK GURASO ELKARTEA	TXISTORRA
55	USANDIZAGA-PEÑAFLORIDA-AMARA	TXISTORRA
56	FORTUNA ARRAUNLARI BETERANOAK	TXISTORRA
57	M ^l JOSE CELAYA	TXISTORRA
		<u>PASABIDEA</u> <u>PASO</u>
66	ASOCIACION KINYABALANGA NYAMIZI	TXISTORRA
67	GAUTENA - GIPUZKOAKO AUTISMO ELKARTEA	TXISTORRA
68	THE ENGLISH SCHOOL	TXISTORRA
69	EKINTZA IKASTOLA	TXISTORRA
70	NAZARET	TXISTORRA
71	CD MUNDAIZ KE	TXISTORRA
72	SANTA TERESA IKASITEXEA	TXISTORRA
73	GOIERRIKO TALOGILEAK	TALOAK / TALOS
74	LAZKAOKO TALOGILEAK	TALOAK / TALOS
75	ATAUNGO TALOGILEAK	TALOAK / TALOS

ELKANO →

58	59	60	61	62	63	64	66	67	68	69	70	71	72
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

ALDAMIOA

AMELIE terraza

← IDIAKEZ

GORKA terraza

23	22	21	20	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	3	2	1
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	---	---	---	---	---	---	---	---

KAMINO →

BENGOETXEA

← LEGAZPI



SANTO TOMAS FERIA 2022
SARRIEGI PLAZA – SAN JUAN KALEA
PLAZA DE SARRIEGUI – CALLE SAN JUAN

#DONOSTIA
 #SAN SEBASTIANFESTAK



DONOSTIA
 SAN SEBASTIÁN

donostia**kultura**





SANTO TOMAS FERIA 2022

BOULEVARD

#DONOSTIA
#SAN SEBASTIÁN FESIAK

DC donostiakultura



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN



ARTISAUAK GABILTZA ARTESANOS

1. BABY MUNDUA
ehungintza / textil
2. HAZI TA HEZI
ehungintza / textil
3. MALICIA TOCADOS
kapelak, bururako osagarriak /
sombretos y complementos cabeza
4. POTT KERAMIKA
zeramikariak / ceramistas
5. DUNIXE BITXIAK
ehungintza eta bitxigintza / textil y joyeria
6. MADUIXA GORRIA
creaciones en fieltro / feltro sorkuntza
7. IMPOSSIBLE BLACK
tinte natural / tindu naturala

TALOAK - TALOS

5. MIELTXO SARALEGI
- BATZUK-VARIOS**
0. BERDINTASUN BULEGOA
6. KONTSUMOBIDE

TXISTORRA POSTUAK

1. LA ASUNCIÓN IKASTETXEA
2. ZURRIOLA IKASTOLA
3. HERRI AMETSA IKASTOLA
4. DONOSTIAKO HOOPS
SASKIBALOI KLUBA

DOTORE JANTZI
SARI BANAKETA
HERRI DANTZA

WC



SANTO
TOMAS
FERIA
2022

Okendo 21. denboria
BIBIKONTA
BIBIKONTA

SANTO TOMAS FERIA 2022

OKENDO PLAZA

#DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
FESTAK



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN



**TXISTORRA POSTUA /
PUESTO DE TXISTORRA**
1. ASKATUAK

TALOAK / TALOS
2. SALDIASKO TALOGILEAK

BATZUK-VARIOS
3. KAE DONOSTIARRA
4. TXOMIN PARRILLA

ABEREEN ERAKUSKETA - EXPOSICION DE ANIMALES

- 1 - BUFALOAK - BÚFALOS
- 2 - BEHIAK - VACAS
- 3 - BEHIAK - VACAS
- 4 - PONYA ETA ASTOAK - PONY Y BURROS
- 5 - ILE DE FRANCE ARDI ETA ARKUMEAK - OVEJAS Y CORDEROS ILE DE FRANCE
- 6 - ARDIAK ETA ARKUMEAK - OVEJAS Y CORDEROS
- 7 - ARDI ENANOAK ETA AHUNTZ ENANOAK - OVEJAS ENANAS Y CABRAS ENANAS
- 8 - ALPAKAK - ALPACAS



SANTO TOMAS FERIA 2022

TXURRUKA KALEA

ARTISAUAK / ARTESANOS

#DONOSTIA
#SAN SEBASTIÁN FESTAK

donostiakultura



ARTISAUTZA SALMENTA / VENTA DE ARTESANÍA

- | | |
|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 ITXASLOO PORTU | arrantzale eta euskal jantziak / trajes vascos y de pescador/a |
| 2 PUNTO Y PUNTO | poltsak, nezeserrak, mototsarakoak, diademak / bolsos, neceseres, coleteros, diademas |
| 3 ARTILEZKO NOMADAK | artilezko feltrozko produktuk / productos de fieltro de lana |
| 4 AGUEDA GOIKOETXEA | zilarrezko, zurezko eta larruzko bitxigintza / bisutería de plata, madera y cuero |
| 5 KURUNKUN - IZANA | oihalez egindako txotxongiloak / marionetas de tela |
| 6 UXUE IRIGOIEN | ehun-osagarriak, lepo feltratuak, bitxiak / complementos textiles, cuellos fieltros, bisutería |
| 7 HERMANOS ORTA | olibondo eta ezpel egurra / madera de olivo y boj |
| 8 MIARA DESIGN | bitxiak, buztin polimerikoa, letoia, perla... / joyería con arcilla polimérica, latón, perlas... |
| 9 SETEVALAPINZA | ehun pintura, pieza bakarrik / pintura textil, piezas únicas |
| 10 ALEJANDRO BALLESTAR | zurezko jostailuak eta musika tresnak / juguetes de madera e instrumentos musicales |
| 11 ANA LOPEZ | koilareak, zapiak eta poltsak / collares, pañuelos y bolsas |
| 12 K-CUELLOS | eskuz ehundutako jantziak / prendas tejidas a mano |
| 13 BOLSOSYTAM.COM | tapizeriako oihalezko mobxilak, gerriko poltsak / mochilas, riñoneras de tela de tapicería |
| 14 OMAPORA | grabatuak, libretak, agendak / grabados, libretas, agendas |
| 15 CONSUARTE | poltsak eta osagarriak / bolsos y accesorios |

ASKATASUNAREN HIRIBIDEA
AVDA. DE LA LIBERTAD



SANTO TOMAS FERIA 2022

ELKANO KALEA

ARTISAUAK ETA LOREAK
ARTESANOS Y FLORES

#DONOSTIA
#SAN SEBASTIÁN FESTAK

donostiakultura





SANTO TOMAS FERIA 2022

ZULOAGA PLAZA
PLAZA DE ZULOAGA

#DONOSTIA
#SAN SEBASTIAN
FESTAK

DX donostia.kultura



DONOSTIA
SAN SEBASTIAN



LEHIAKETAK / CONCURSOS

LUR GAIEN LEHIAKETA – ERAKUSKETA CONCURSO - EXPOSICIÓN PRODUCTOS DEL CAMPO



KONSTITUZIO PLAZA / PLAZA DE LA CONSTITUCIÓN

Sari banaketa 13.00etan Boulevardeko kioskoan
Reparto de premios a las 13:00 horas en el quiosco del Boulevard

PARTEHARTZAILEAK / PARTICIPANTES	HIRIA
EZOZI ETXEBERRIA IRUSTA	SORALUZE
CARMEN ETXEBERRIA IRUSTA	BERGARA
(ARRIATZU BARAZKIAK) ANE ZEBERIO ZUBELTZU	HERNANI
ARANTZA ZUBIA GASTAÑAGA	MALLABIA

DONOSTIALDEKO EZTI LEHIAKETA CONCURSO DE MIEL DE DONOSTIALDEA



NON: San Juan kalean

ORDUTEGIA: 10:00etatik 18:00etara

ERAKUSKETA: Panel didaktiko eta erlezaintza materialaren erakusketa.

SARI BANAKETA: 13:00etan Boulevardeko kioskoan

ERLAUNTZAKO PRODUKTUEN DASTAKETA
Eztia, polena, propolia eta jalea erreala.

DONDE: en C/San Juan

HORARIO: de 10:00 a 18:00 horas

EXPOSICIÓN: Panel didáctico y exposición de material de apicultura.

REPARTO DE PREMIOS: 13.00 en el quiosco del Boulevard

DEGUSTACIÓN DE PRODUCTOS APICOLAS
Miel, polen, propóleo y jalea real.



EUSKAL HERRIKO XXVI. TXISTOR LEHIAKETA
XXVI CONCURSO DE TXISTORRA DE EUSKAL HERRIA

GIPUZKOA PLAZA / PLAZA DE GIPUZKOA

11:00 – 13:30 - Sari banaketa / Reparto de premios: 13.30

ABIZENAK ETA IZENA	ESTABLEZIMENDUA	HIRIA
AGUADO HERNANDEZ, FCO JAVIER	COMERCIAL LEFRAMA	TUDELA
ALDASORO GUAJARDO, PATXI	CARNICERIA PAKO HARATEGIA	OLAZAGUTIA
ALUSTIZA ALBA, IKER	HIRUON HARATEGIA	ALTSASU
ARANGUIZ OYARBIDE, PATXI	OIARBIDE HARAKINAK	ZEGAMA
BARRIOLA LAZCANO, JOSE MARIA	JOXE MARI BARRIOLA HARATEGIA	IBARRA
BENGOA ZUDAIRE, FELIPE	CARNICERIA CHARCUTERIA FELIPE BENGOA	MELIDA
CALIGARIS VEGA MAXIMILIANO DANIEL	LASA HARATEGIA	ORDIZIA
DEBA ARRIOLA, JOSE BENITO	DEBA HARATEGIA	ORMAIZTEGI
ESPINAL MORENO, ANDRES JESUS	EMBUTIDOS FERNANDEZ	IRUN
GESALAGA AIZPURUA, JOSE LUIS	GESALAGA OKELAN	ZARAUZ
GOIBURU MURUA, FELIX JAVIER	ONDARRE HARATEGIA	SEGURA
IRIGUIBEL LANCETA, CARLOS	CARNICAS IRIGUIBEL, S.L	HUARTE
LARRAGUETA LEKUMBERRI, COSME	LARRAGUETA HNOS.	BURLADA
LECUBE ALBERDI, CARLOS	TXARRI-TXIKI S.L.	AIA
LIZARRAGA LEIZAOLA, JUAN RAMON	LIZARRAGA HARATEGIA	GOIZUETA
MUÑAGORRI AZURMENDI, JOSE LUIS	MUÑAGORRI HARATEGIA	TOLOSA
ODRIOZOLA AGIRREZABAL, JESUS	JESUS ODRIOZOLA HARATEGIA	OÑATI
PAGOLA BALDA, MIREN	MIREN HARATEGIA	TOLOSA
PINA ESARTE, JAVIER	PRODUCTOS CARNICOS ARTESANOS BAZTAN	ELIZONDO
SUBIJANA ZENDOIA, AGURTZANE	EZKURTXERRI S.L	GETARIA
ZUBIA FERNANDEZ DE LANDA , IKER	PATES ZUBIA S.L.	ESKORIATZA

TXORIMALO ERAKUSKETA ETA LEHIAKETA CONCURSO Y EXHIBICIÓN DE ESPANTAPÁJAROS



ZULOAGA PLAZA / PLAZA DE ZULOAGA

10:00 – 20:00

Sari banaketa 13.00etan Boulevardeko kioskoan

Reparto de premios a las 13:00 horas en el quiosco del Boulevard

IKASTETXEA EDO ELKARTEAREN IZENA / NOMBRE DEL CENTRO ESCOLAR O ASOCIACIÓN	TXORIMALO KOPURUA / UNIDADES PRESENTADAS
KARMELO TXIKI KONPARTSA	2
PANPINTXO HAURTZAINDEGIA	1
NAROA SAN JUAN GOBANTES	1
LAUAIZETA IKASTOLA BHI	2
ASOCIACIÓN CULTURAL THAMESSIS	1
FAMA A.G.A.	1
NEREA MAESTRO PEREZ	1
INTXAURRONDO IKASTOLAKO URDINTXO GURASO ELKARTEA	2
CPFPB ADSIS DONOSTIA OLHZIP	1
TXORIMALO KOPURUA GUZTIRA / TOTAL UNIDADES	12

HAURRENTZAKO EKITALDIAK / ACTIVIDADES INFANTILES

HAURRENTZAKO TAILERRA TALLER INFANTIL



Olentzero eta Mari Domingiren txotxongiloak / Marionetas de Olentzero y Mari Domingi

NON: Zuloaga Plazan

ORDUTEGIA: Goizez 11:00-14:00

Arratsaldez 15:00 – 17:00

IRAUPENA: Ordubete

ADINA: Adin guztiak

IZEN EMATEAK: Abenduaren 20ko 12:00ak
bitartean

www.donostiakultura.eus/festak web orrian

DÓNDE: Plaza Zuloaga

HORARIO: Por la mañana: 11:00-14:00

Por la tarde: 15:00 – 17:00

DURACIÓN: Una hora

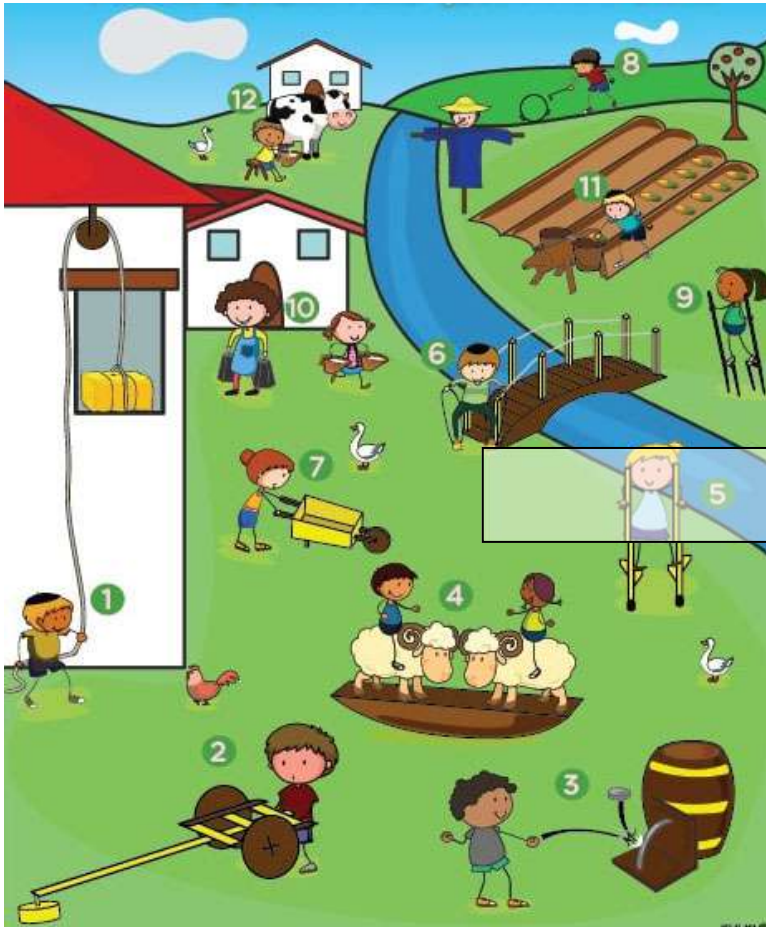
EDAD: Todas las edades

INSCRIPCIONES: Hasta las 12:00 horas del día
20 de diciembre en la web:

www.donostiakultura.cas/festak

Gabonak gertu daude eta Olentzero eta Mari Domingiren pertsonaiek garrantzi berezia hartzen dute. Hurrek txotxongiloak egin ahal izango dituzte gure neguko jaietako pertsonaia maitagarrien irudiarekin.

Las navidades están cerca y los personajes de Olentzero y Mari Domingi cobran una importancia muy especial. Niñas y niños podrán construir marionetas con la imagen de estos personajes tan entrañables de nuestras fiestas de invierno.



BASERRIKO KIROL PARKEA PARQUE DE JUEGOS DEL CASERÍO

NON: Zuloaga plazan

ORDUTEGIA: 16:00tik -18:00ak arte

ADINA: adin guztiak

DONDE: en plaza Zuloaga

HORARIO: 16:00-18:00 horas

EDAD: todas las edades

Haurrek baserriko lanetik sortutako kirol eta jolasen tradizioaz gozatzeko aukera izango dute. Guztira, hamabi modalitatetan frogatu ahal izango dituzte hainbat trebetasun:

Niñas y niños tendrán la oportunidad de disfrutar con la tradición de los deportes y juegos surgidos del trabajo en el caserío. Serán en total doce modalidades en las que las que podrán demostrar diferentes habilidades:

- Lastozko balak altxatzea
- Zangoak
- Toka
- Txinga-lasterketa
- Marmita-lasterketa
- Orga altxatzea
- Laia
- Artaburuak biltzea
- Aharien arteko liskarrak
- Eskorga erabiltzea
- Uztai-jokoa
- Behiak jeztea

- Levantamiento de balas de paja
- Zancos
- Toca
- Carrera de txingas
- Carrera de marmitas
- Levantamiento de carro
- Laya
- Recogida de mazorcas
- Enfrentamiento de carneros
- Utilización de carretilla
- Juego del aro
- Ordeño de vacas



**ERLEEK SORTZEN DUTEN ARGIZARIA LANTZEN IKASTEN
APRENDIENDO A TRABAJAR LA CERA QUE PRODUCEN LAS ABEJAS**

NON: San Juan Kalean (ezti lehiaketaren karpan)

ORDUTEGIA: 16:00tik -18:00ak arte

ADINA: adin guztiak

KANDELA TAILERRAK: 20 minuturo 15 haur.

IZEN EMATEAK: Abenduaren 20ko 12:00ak bitartean

www.donostiakultura.eus/festak web orrian

DONDE: c/ San Juan (en la carpa del concurso de miel)

HORARIO: 16:00-18:00 horas

EDAD: todas las edades

TALLERES DE VELAS: 15 niñas y niños cada 20 minutos.

INSCRIPCIONES: Hasta las 12:00 horas del día 20 de diciembre en la web:

www.donostiakultura.cas/festak

HERRI KIROLAK /
DEPORTE RURAL



V. URREZKO KOPA AIZKOLARIAK EMAKUMEAK / V COPA DE ORO DE AIZKOLARIS MODALIDAD FEMENINA

NON: Trinitate plazan

ORDUTEGIA: 13:30etan

Aizkolarien Urrezko Kopak, emakumezkoen modalitatean, 5 urte bete ditu eta San Tomas eguneko ezinbesteko hitzordua bihurtu da.

Urrun dago 2016an egindako I. Urrezko Kopa. Lau kirolarik hartu zuten parte: Irati Astondoak (Zeanuri), Irune Izkuek (Labaien), Maika Ariztegik (Ituren) eta María do Amparo Sousak (Lesaka), 36 hazbeteko 5 enborreko ebaketa horizontala eginez.

5. edizio honetan 7 parte-hartzaile izango dira eta lana askoz zorrotzagoa izango da: 45 hazbeteko 5 enborreko ebaketa horizontala.

Lehen hiru sailkatuentzako sariak ezarri dira:

Lehen saria 1.000 € eta kopa
Bigarren saria 800 € eta kopa
Hirugarren saria 600 € eta kopa

Gainera, 200 euroko dieta ezartzen da lehen hiru postuetan sailkatu ez diren kirolarientzat.

DONDE: en la plaza de la Trinidad

HORARIO: a las 13:30 horas

La Copa de Oro de Aizkolaris en su modalidad femenina cumple ya 5 años y se ha convertido en una cita imprescindible del día de Santo Tomás.

Lejos queda aquella I Copa de Oro celebrada en 2016 en la que participaron 4 deportistas: Irati Astondoa (Zeanuri), Irune Izkue (Labaien), Maika Ariztegi (Ituren) y María do Amparo Sousa (Lesaka), realizando un trabajo consistente en el corte horizontal de 5 troncos de 36 pulgadas.

Esta 5ª edición serán 7 las participantes en la prueba y el trabajo será mucho más exigente: consistirá en el corte horizontal de 5 troncos de 45 pulgadas.

Se establecen premios para las tres primeras clasificadas:

Primer premio 1.000 € y copa
Segundo premio 800 € y copa
Tercer premio 600 € y copa

Además, las deportistas no clasificadas en los tres primeros puestos percibirán una dieta de 200€.

PARTE HARTZAILEAK / PARTICIPANTES
MAIKA ARIZTEGI (ITUREN)
IRATI ASTONDOA (ZEANURI)
NEREA ARRUTI (URNIETA)
UXUE ANSORREGI (MENDARO)
GARAZI ARRUTI (BILBO)
BEATRIZ TANCO (MURILLO EL FRUTO)
NEREA SORONDO (BERA)

BERTSOLARIAK / BERSOLARIS

NON: Trinitate plazan
ORDUTEGIA: 13:00tan

DONDE: en la plaza de la Trinidad
HORARIO: 13:00 horas

BEÑAT GAZTELUMENDI



PARTE HARTZAILEAK



NEREA IBARZABAL

LORE ETA LANDAREAK / FLORES Y PLANTAS



XIX. mendetik Gabon atarian ospatu ohi den Santo Tomas ferian, aurtengo honetan Elkano kalean lore eta landare gunea jarriko dugu. Kalea apaindu eta Gabon giroko aukera zabalago bat eskaintzeko asmoarekin.

Landare-dekorazioa Gabonekin eta horren inguruan sortzen den jai-giroarekin lotuta dago, zalantzarik gabe. Horregatik, gunea bat sortuko da, gure probintziako sektoreko punta-puntako Endanea eta Urtinea enpresek, ezaugarri duten estiloarekin, garai hauetarako eskaintzen dituzten landareak, loreak eta apaingarriak ikusi eta erosteko.

Lore lehor artisauen atalean aurten ere eguzkiloreak izango ditugu.

La feria de Santo Tomás, feria que se viene desarrollando desde el siglo XIX, en puertas de la Navidad, convertirá la calle Elkano de Donostia en zona floral y ornamental. La calle estará ornamentada con flores y plantas, con el propósito de ofrecer una propuesta navideña más amplia al público asistente.

La decoración vegetal está unida de manera indiscutible con la Navidad y el ambiente festivo que se produce alrededor de ella. Por eso se creará un espacio en el que se podrán contemplar y adquirir plantas, flores y ornamentos propios de estas fechas, ofrecidos por Endanea y Urtinea, empresas punteras del sector en nuestra provincia, con el estilo que les caracteriza.

En el campo de las flores secas artesanas, en esta ocasión contaremos una vez más con eguzkilores.



ETA GAINERA... / Y ADEMÁS...

ABERE ERAKUSKETA OKENDO PLAZAN / EXPOSICIÓN DE ANIMALES EN LA PLAZA OKENDO



Okendo plaza, aurten ere, gaur egun gure baserrietan hazten diren animalien erakusketari eskainiko zaio.

Gure inguruko animaliak eta munduko hainbat lekutatik datozenak, baina tokiko ekoizpenean integratu direnak, ikusi ahal izango ditugu,. Arraza ezberdinetako ardiak, ahuntz nanoak, enkarerrietako astoak, eta abar. Hauek izango dira Okendo plazan San Tomas egunean, 10:00etatik 18:00etara, ikusteko aukera izango dugun animaliak:

- ◆ Ahuntz nanoak
- ◆ Alpakak
- ◆ Ardi nanoak
- ◆ Île de Frande ardiak
- ◆ Astoak
- ◆ Poneyak
- ◆ Bufaloak
- ◆ Hainbat erraza eta jatorritazko behiak

La plaza de Okendo estará dedicada, un año más, a la exposición de animales que en la actualidad se crían en nuestros caseríos.

Podremos ver animales propios de nuestro entorno y otros procedentes de diversos lugares del mundo, pero que se han integrado en la producción local. Ovejas de diferentes razas, cabras enanas, burros de las encartaciones,... Estos serán los animales que tendremos la oportunidad de ver en la Plaza de Okendo entre las 10.00 y las 18.00 horas el día de Santo Tomás:

- ◆ Cabras enanas
- ◆ Alpacas
- ◆ Ovejas enanas
- ◆ Ovejas Île de France
- ◆ Burros
- ◆ Poneys
- ◆ Búfalos
- ◆ Vacas de diversas razas y orígenes

MUSIKA ETA DANTZA / MÚSICA Y BAILABLES

KALEJIRAK - TRIKITIXA



ESTANGA ESKOLA

NON: Feria osoan zehar
ORDUTEGIA: 12:00etan

AUNTXA ESKOLA UDAL MUSIKA ETA DANTZA ESKOLA

NON: Feria osoan zehar
ORDUTEGIA: 14:30etan

ESTANGA ESKOLA

DONDE: por el recinto ferial
HORARIO: a las 12:00 horas

AUNTXA ESKOLA ESC. MUNICIPAL DE MÚSICA Y DANZA

DONDE: por el recinto ferial
HORARIO: a las 14:30 horas

EUSKAL DANTZA - ERROMERIA

MUXIKOAK

NON: Boulevardeko kioskoan
ORDUTEGIA: 18:30etan
Herri Dantza Taldea elkartearen eskutik,
Alaken taldearen laguntzarekin

MUXIKOAK

DONDE: en el kiosko del Boulevard
HORARIO: a las 18:30 horas
De la mano de Herri Dantza Taldea elkartea,
acompañados del grupo Alaken.

ERROMERIA

NON: Boulevardeko kioskoan
ORDUTEGIA: 19:45ean
Alaken taldeak dantzan jarriko ditu
inguratzen diren guztiak.

ROMERIA

DONDE: en el kiosko del Boulevard
HORARIO: a las 19:45 horas
El grupo Alaken animará a bailar a todas
las personas que se acerquen al Boulevard.

DONOSTIAKO BASERRITAR JANTZIEN IV. LEHIAKETA / IV CONCURSO DE TRAJES DE BASERRITARRA



NON: Boulevardeko kioskoan

ANTOLATZAILEA: Gero Axular antza Taldea

ORDUTEGIA: 11:30-12:45

- Familiak: 11:30
- Parte-hartzaile indibidualak (haurrak eta helduak): 12:00
- Sari-banaketa: 13:30

Gero Axular Dantza Taldeak, Donostiako Udaleko Donostia Kultura Festekin batera, baserritar jantzien lehiaketa antolatuko du Donostiako Boulevardeko kioskoan. Lehiaketaren helburua da baserritarrez janzteko aukeretan baserritar jantziaren erabilera duina bultzatzea eta zabaltzea.

Lehiaketan, bi alderdi baloratuko dira: alde batetik, jantziaren diseinua; eta, bestetik, jantziaren atal guztiak janzteko era egokia.

Izena emateko, parte-hartzaileak bere datuak erregistratu beharko ditu inprimaki batean. Inprimaki hori dotorejantzi.geroaxular.eus web orrian egongo da eta abenduaren 20ko 12:00ak arte egongo da izena emateko aukera.

DONDE: en el kiosco del Boulevard

ORGANIZADOR: Gero Axular antza Taldea

HORARIO: 11:30-12:45

- Familias: 11:30
- Individuales (niñas/os y personas adultas): 12:00
- Entrega de premios: 13:30

Gero Axular Dantza Taldea, con la colaboración de Donostia Kultura Festak del ayuntamiento de Donostia convoca un concurso de trajes de baserritarra en el quiosco del Boulevard, con la intención de potenciar y difundir la costumbre de usar de forma correcta el traje de baserritarra en la Feria de Santo Tomás.

El concurso valorará tanto el diseño del traje como la forma adecuada de ataviarse.

La inscripción se hará registrando los datos del participante en un formulario que estará disponible en dotorejantzi.geroaxular.eus hasta el día 20 de diciembre a las 12:00.

2022ko SANTO TOMAS FERIA AUZOETAN / FERIA DE SANTO TOMÁS 2022 EN LOS BARRIOS



IBAETA

KARLOS SANTAMARIA PLAZA - LAUTXIMENETA FRONTOIA

Abenduak 18 diciembre

Antolatzaila / Organiza: ILAE (Ibaetako Lagunen Auzo Elkarte)

11:30

[Aurpegiak pintatzeko tailerra](#) / Taller de Pinta caras

11:30 a 14:00

[Photocall](#)

11:30 a 17:00

[Gozogintza, mahai-zapiak eta abarren salmenta](#) / Venta de repostería, mantelería y más

12:30

[Txapak sortzeko txapa-tailerra](#) / Taller de chapas de Creación de Chapas

[Toka](#) / Juego de toca

12:30 a 17:00

[Txistorrada](#)

13:30

[Herri-jolasak](#) / Juegos Populares

INTXAURRONDO

SAGASTIEDER PLAZA

Abenduak 18 diciembre

Antolatzaila / Organiza: Haurtxoak Ikasleen Guraso Elkarte

10:00 – 15:00

[Txistor postua](#) / Puesto de txistorra

AMARA BERRI

ARMERIAS PLAZA

Abenduak 21 diciembre

Antolatzailea / Organiza: ABAE (Amara Berri Auzo Elkarte)

10:00 - 20:00

Txistor postuak, artisauak, ezta eta gozogintza postuak, txorimaloen lehiaketa eta musika /
Puestos de txistorra, de artesanía, de miel y de repostería, concurso de espantapájaros y música.

AMARA ZAHARRA

EASO PLAZA

Abenduak 21 diciembre

Antolatzailea / Organiza: Amara Bai, Auzo Elkatea

Egunean zehar txistorra (parrilan) eta sagardoa / Durante todo el día txistorra (a la parrilla) y sidra

10:00

Txistor, edari eta artisauen postuen irekiera / Apertura de los puestos de txistorra, bebidas y artesanía.

12:00

Haur jolasak / Juegos infantiles

13:00

Trikitilariak / Trikitilaris

ANTIGUA

GASKUINA PLAZA

Abenduak 21 diciembre

Antolatzailea / Organiza: Etiopia Utopia Fundazioa

Kontaktua / Contacto: Imanol Apalategui: 943-005863 / 688-874922

10:00 – 15:30

Txistor postua musikarekin girotua / Puesto de txistorra amenizado con música



GROS

TXOFRE PLAZA

Abenduak 21 diciembre

Antolatzailea / Organiza: Groseko Hondarpe Auzo Elkartea

Egun osoan zehar txistor, euskal artisau eta euskal produktuen postuak eta postuen arteko lehiaketa. Durante todo el día txistorra, puestos de productos y artesanía vasca y concurso de puestos.

10:00

[Trikitolariak / Trikitolaris](#)

11:00

[Pintxo lehiaketa / Concurso de pinchos](#)

11:00

[Haurrentzat tailerrak / Talleres infantiles](#)

12:30

[Rebuelta anaiak, Jesus Etxebeste eta Aizpurua kantariak / Concierto con los hermanos Rebuelta, Jesus Etxebeste y Aizpurua](#)

13:30

[Haur eta gaztetxoentzat dantza festa, DJMikeltxiren eskutik / Fiesta-baile infantil-juvenil con DJ Mikeltxi](#)

15:00

[Sari banaketa / Reparto de premios](#)

15:00

[Zuhaiztiko haurren dantza emanaldia / Actuación de baile del grupo infantil Zuhaizti](#)

16:00

[Andoni Ollokiegi](#)

16:30

[Ereski abesbatza, Karkizanotik abiatuta, auzoko kaleetan zehar / Coral Ereski por las calles, comenzando por la calle Carquizano](#)

17:00

[Erraldoi eta buruhandiak, Nafarroa Behera plazatika aterata / Gigantes y cabezudos desde la plaza Nafarroa Behera](#)

18:30

[Erromeria: Gabezin taldea / Romería con el grupo Gabezin](#)

22:00

[Egunaren amaiera / Fin del día](#)

**FESTA JASANGARRIAGOENGATIK /
POR UNAS FIESTAS MÁS SOSTENIBLES**



**EDALONTZI BERRERABILGARRIAK /
VASOS REUTILIZABLES**

Donostia/San Sebastián Festak-etik festagarbiago eta jasangarriago batzuk sustatu nahi ditugu.

Horretarako, txistorra saltzeko postuetan 45.000 edalontzi berrerabilgarri jarriko ditugu.

Desde Donostia/San Sebastián Festak queremos promover unas fiestas más limpias y sostenibles.

Para ello contamos con 45.000 vasos reutilizables que estarán a disposición en los puestos de venta de txistorra.

**OLIOA BILTZEKO BIDOIAK /
BIDONES RECOGIDA DE ACEITE**

Erabilitako olio biltzeko bidoiak jarriko dira txistor eta taloen postu guztietan.

Se colocarán bidones de recogida de aceite usado en todos los puestos de txistorra y talo.





EDUKIONTZIAK / CONTENEDORES

Feriarren kokaleku guztietan edukiontzien zerbitzua indartu egingo da.

- Trinitate Plazan: 2 errefusa.
- Konstituzio Plaza: 4 beira, 2 errefusa.
- Sarriegi plazan: 1 beira, 2 errefusa.
- Zuloaga plazan: 2 errefusa.
- Gipuzkoa Plaza: 4 beira, 6 errefusa.
- Okendo plazan: 2 beira, 2 errefusa, 1 organikoa.
- Boulevardean: 1 beira, 1 errefusa, 1 ontziak.

GROS

- 4 beira, 1 ontziak, 1 errefusa

AMARA BERRI

- 1 beira edukiontzia

Se reforzará el servicio de contenedores en todos los lugares en los que se celebrará la feria.

- Plaza de la Trinidad: 2 resto.
- Plaza Constitución: 4 vidrio, 2 resto.
- Plaza Sarriegi: 1 vidrio, 2 resto.
- Plaza Zuloaga: 2 resto.
- Plaza Gipuzkoa: 4 vidrio, 6 resto.
- Plaza Oquendo: 2 vidrio, 2 resto, 1 orgánico.
- Boulevard: 1 vidrio, 1 resto, 1 envases

GROS

- 4 vidrio, 1 envases, 1 resto

AMARA BERRI

- 1 contenedor de vidrio

TRIKITIXA IBILTARIA / TRIKITIXA ITINERANTE



Ingurumena zaintzearen beharrari festa giroa eman nahian eta feriako hondakinak berrerabilgarri eta urtetik urtera gutxiago izatea lortu nahian kontzientziazio aktibitate ibiltari bat daukagu: Trikitixa ibiltaria erdigune eta alde zaharreko kaleetan zehar beiraren bilketarako, Estanga eta FCCren eskutik

Para otorgar un carácter festivo a la necesidad de cuidar el medio ambiente y conseguir que los residuos de la feria puedan reutilizarse y ser menores en cantidad cada año, una actividad itinerante de concienciación ciudadana: Trikitixa itinerante para la recogida de vidrio por las calles del centro y parte Vieja de la mano de Estanga y FCC.



GARRAIO PUBLIKOAK / TRANSPORTE PÚBLICO

Feriak dituen beharrak dela eta, udal autobus zerbitzuak zenbait aldaketa egingo ditu beren ibilbideetan. Bereziki Gipuzkoa plazako geltokiak bertan behera utziko dira

El servicio de autobuses urbanos e interurbanos cambiará su recorrido debido a las ocupaciones de la Feria. En especial quedarán anuladas las paradas de la Plaza de Gipuzkoa.



JAIETAN ERE ARDURAZ KONTSUMITZEAGATIK / POR UN CONSUMO RESPONSABLE TAMBIÉN EN FIESTAS

Duela zenbait urte adingabeek alkohola eta beste substantzia batzuk saltzeari/kontsumitzeari eta jaietan alkohola neurritz kanpo edateari dagokienez ezarritako bideari jarraituz, Festak-ek, Donostiako Udaleko Osasun Publikoko Sailarekin batera, bide publikoan egiten diren jai-jarduerak aprobetxatuko ditu, jaietan alkoholaren kontsumo arduratsuaren beharraz jabetzeko.

Horretarako, informazio-postu bat jarriko da San Juan kalean, 16: 00etatik 19: 00etara, honako helburu hauekin:

Informazio banaketa:

- Drogei buruzko legedia eta bereziki alkoholari buruzkoa.
- Informazio orokorra alkohola eta beste droga batzuei buruz.
- Alkohola gehiegikeriaz kontsumitzearen ondorio fisiko eta sozialak.
- Pisua eta generoaren arabera alkohola ezabatzeko denbora.

Baliabide materialen banaketa:

- Faktore desberdinen arabera (kantitatea, sexua, pisua eta janaria) odolean daukagun gutxi gora beherako alkoholemia tasa kalkulatzeko regletak.
- Ibilgailuren bat hartuko duen pertsonarentzat alkoholometro kualitatiboak.
- Alkohola edo beste droga batzuen menpe gidatzearen jaso daitezkeen isunen txartel informatiboak.
- Alkohola edaten bada arriskuak murrizteko informazioa (batez ere gazteentzat)
- Kondoia.
- Alkohol tasa zertxobait murriztu dezaketen edariak: ura edota zukuak.
- Alkoholaren xurgapena atzeratu dezaketen janaria.

Siguiendo el camino marcado hace ya varios años en relación con la tolerancia 0 en cuanto a la venta/consumo de alcohol y otras sustancias por menores y a la ingesta desmesurada de alcohol en fiestas, Festak junto con el departamento de Salud pública del ayuntamiento de San Sebastián aprovechará una vez más el desarrollo de actividades festivas en la vía pública para concienciar de la necesidad del consumo responsable de alcohol en fiestas.

Para ello se instalará un puesto de información en la calle San Juan, en horario de 16:00 a 19:00 horas, con los siguientes objetivos:

Reparto de información

- Legislación sobre drogas y en especial sobre alcohol.
- Información general sobre alcohol y otras drogas.
- Consecuencias físicas y sociales del consumo abusivo de alcohol.
- Tiempo para eliminar el alcohol por peso y género.

Reparto de recursos materiales:

- Regletas para calcular la tasa aproximada de alcoholemia en sangre según los diferentes factores (cantidad, sexo, peso y comida).
- Alcoholímetros cualitativos para la persona que va a coger un vehículo.
- Tarjeta informativa de multas por conducir bajo alcohol u otras drogas.
- Información sobre reducción de riesgos en el consumo de alcohol (sobre todo para jóvenes)
- Condones.
- Bebidas que pueden reducir ligeramente la tasa de alcohol: agua y/o zumos.
- Alimentos que pueden retrasar la absorción de alcohol.

SANTO TOMAS FERIAKO KOMUN PUBLIKO ETA KIMIKOAK / WC PÚBLICOS Y QUÍMICOS EN LA FERIA DE SANTO TOMÁS



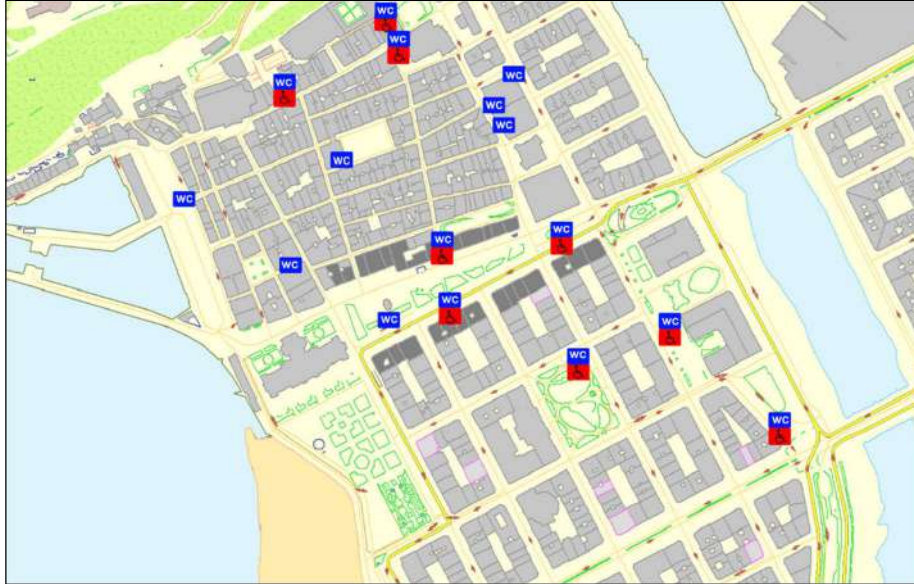
Festak Unitateak ekitaldiren bat antolatzen duen bakoitzean ezartzen duen helburuetako bat bide publikoan mota guztietako hondakinak murriztea da. Gogaikarrietako bat, antihihigerikoez gain, kalean pixa egiten duten pertsonak zirikatzen dituztela da, espazioa zikintzeaz gain, gizarte-jarduerak garatzeko usain gogaikarriak eta desagokiak eragiten dituztela kontuan hartu gabe. Horregatik, eta ahal den neurrian hori saihesten saiatzeko, Jaien Unitateetik 100 WC kimiko baino gehiago jartzen dira Azokako leku estrategikoetan, horietan jende asko ibiltzen baita. Espero dugu hilaren 21ean gizalegea nagusitzea eta Azokan zehar inolako usain eta pixarik jasan gabe ibiltzea!

Una de las metas que la Unidad de Fiestas se marca cada vez que organiza algún evento es el de reducir todo tipo de residuos en la vía pública. Uno de los más molestos, además de antihigiénicos es el de que provocan aquellas personas que orinan en la calle sin tener en cuenta que, además de ensuciar el espacio, provocan olores molestos e inadecuados para el desarrollo de actividades sociales. Por ello, y para intentar evitarlo en lo posible, desde la Unidad de Fiestas se colocan más de 100 WC químicos en lugares estratégidos de la Feria por los que transita gran cantidad de público. ¡Esperamos que el civismo impere el día 21 y podamos transitar por la Feria sin soportar olores ni orines en ningún espacio!

Santo Tomas Feria egunerako jarriko diren **WC KIMIKOAK**
WC QUIMICOS que se instalarán el día de la Feria de Santo Tomas

LEKUA / LUGAR	Kopurua / Cantidad
Gipuzkoa plaza	18
Oquendo plaza	8
Konstituzio plaza	4
Boulevard	14
San Juan kalea	14
Boulevard Kioskoa	7
Sarriegi plaza	10
Portaletas	2
Abuztuaren 31 kalea (San Vicente)	4
Bilintx kalea	4
Aldamar kalea	4
Zuloaga	5
Ibaeta - Karlos Santamaria plaza	4
Intxaurren - Sagastieder plaza	4
Amara Berri - Armeria plaza	4
Amara Zaharra - Easo plaza	4
Antigua - Gaskuina plaza	4
Gros - Txofre plaza	9
GUZTIRA - TOTAL	123

WC KIMIKOAK PARTE ZAHARRA – ERDIALDEA WC QUÍMICOS PARTE VIEJA – CENTRO



Santo Tomas Feria gunean dauden **WC PUBLIKOAK**. Ordutegiak **WC PÚBLICOS**, horarios en los espacios de la Feria de Santo Tomás

KOMUN PUBLIKOAK	Ordutegia / Horario	Kopurua / nº
Boulevard	09:00 - 20:15	13
Santa Katalina plaza	09:00 - 21:00	15
Trinitate plaza	08:00 - 24:00	Autogarbigarriak diren komunen kabinak

Santo Tomas Ferian publikoaren eskura izango diren **WC guztiak**.
Cómputo global de WC a disposición del público en la Feria de Santo Tomás

Komun Kimikoak	123
Komun Publikoak	28
Autogarbigarri kabinak	5
GUZTIRA - TOTAL	156



#DONOSTIA #SAN SEBASTIÁN FESTAK

Donostia / San Sebastián Festak
Konstituzio plaza, 1 • 20003 Donostia / San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177
donostiakofestak@donostia.eus
www.donostiakultura.eus/festak